

La voie vers la Cour pénale internationale ☐  
tous les chemins mènent à Rome  
The Highway to the International Criminal  
Court: All Roads Lead to Rome

Sous la direction de Hélène Dumont et  
Anne-Marie Boisvert Editors

**Table des matières**

On peut se procurer le présent ouvrage à ☐

Les Éditions Thémis  
Faculté de droit, Université de Montréal  
C.P. 6128, Succ. Centre-Ville  
Montréal (Québec) H3C 3J7  
CANADA

Courriel ☐ [themis@droit.umontreal.ca](mailto:themis@droit.umontreal.ca)  
Internet ☐ <http://www.themis.umontreal.ca>  
Téléphone ☐ (514) 343-6627  
Télécopieur ☐ (514) 343-6779

---

© 2004 — Éditions Thémis Inc.

Toute reproduction ou distribution interdite

Disponible exclusivement à <http://www.themis.umontreal.ca>

# Table des matières

## Table of contents

### LA VOIE VERS LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE : TOUS LES CHEMINS MÈNENT À ROME

#### THE HIGHWAY TO THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT: ALL ROADS LEAD TO ROME

**Préface** – Foreword..... IX

**Introduction** – Une aventure en droit pénal international: un projet  
de recherche, un colloque, un ouvrage – *A Venture in International  
Criminal Law : a Research Project, a Conference, a Book*  
Anne-Marie Boisvert – Hélène Dumont .....XXIII

### PARTIE 1 : L'OUVERTURE DE LA VOIE VERS ROME

***Le développement des institutions juridiques et judiciaires  
dans l'ordre international***..... 1

#### PART 1: PAVING THE WAY TO ROME

*The development of legal and judicial institutions in the  
international order*..... 1

#### **A. La construction des institutions** – The Creation of Institutions .....3

Philippe Kirsch – **Les enjeux et défis de la mise en œuvre de la  
Cour pénale internationale permanente** – Issues and Challenges  
for the Implementation of the Permanent International Criminal Court .....5

James K. Stewart – **International Criminal Prosecutions : The  
Ideal Prosecutor: Status, Means and Discretion** – Les poursuites  
pénales internationales : le procureur idéal : son statut, ses moyens  
et sa discrétion ..... 13

Elise Groulx – **Le troisième pilier : la profession juridique,  
véritable partenaire du système de justice pénale internationale**  
– The Third Pillar : A Real Partner of the International Criminal  
Justice ..... 33

<b>B. Les collaborations au fonctionnement des institutions pénales internationales</b> – Contributions to the Operation of International Criminal Institutions.....	53
Jean-Pierre Lortie – <b>L’indépendance judiciaire dans le cadre de la mission de l’ONU au Kosovo</b> – Judicial Independence Within the Context of a United Nations’mission in Kosovo.....	55
David M. Paciocco – <b>Defending Rwandans Accused Before the ICTR: a Venture Full of Pitfalls and Lessons for the International Criminal Law</b> – Défendre des accusés rwandais au TPIR : une entreprise semée d’embûches et les leçons à en tirer pour le droit international pénal.....	97
Thomas Quiggin – <b>Open Source Intelligence Support to Investigations in a Hostile Climate</b> – Les sources d’intelligence accessibles au service des enquêtes dans un climat hostile .....	133

## **PARTIE 2 : LES CHEMINS NE S’ARRÊTENT PAS À ROME**

<i>L’intégration d’un ordre juridique pénal international dans le cadre de la politique et de l’économie mondiale, d’une problématique de paix et de résolution de conflits de très grande envergure</i> .....	145
--	-----

### **PART 2: ROME IS NOT THE END OF THE ROAD**

<i>The integration of an international penal order into the existing political and economic global framework, a challenge for peace and the resolution of major conflicts</i> .....	145
---	-----

<b>A. De la nécessité d’une justice pénale internationale</b> – The Necessity of an International Criminal Justice System.....	147
Christopher K. Penny – <b>Can Justice and Peace Be Reconciled? The Role of the International Criminal Court</b> – La justice et la paix sont-elles réconciliables?Le rôle de la Cour pénale internationale.....	149
William A. Schabas – <b>Addressing Impunity in Developing Countries : Lessons from Rwanda and Sierra Leone</b> – Comment combattre l’impunité dans des pays en voie de développement? Leçons à tirer des cas du Rwanda et de la Sierra Leone .....	159
Lucie Lemonde – <b>La Cour pénale internationale : l’aboutissement d’une longue lutte et encore bien des défis pour les ONG</b> – The ICC: the End of a Long Struggle and More Challenges for NGO.....	179

---

Michael Mandel – <b>The International Criminal Order: Rounding Up the Usual Suspects While America Gets Away with Murder</b> – L'ordre pénal international: la rafle des petits suspects connus et l'Amérique meurtrière s'en tire .....	193
Bruno Ménard – <b>L'émergence de nouvelles institutions en droit pénal international: le cas du Timor Oriental, du Sierra Leone et du Cambodge</b> – The Creation of New Criminal Tribunals in the International Order : the case of East Timor, Sierra Leone and Cambodia .....	207
<b>B. La reconstruction d'une justice locale et la réconciliation nationale</b> – The Reconstruction of Local Justice and National Reconciliation .....	231
Michèle Rivet – <b>De La Haye à Zagreb et Belgrade: la construction de la société civile</b> – From The Hague to Zagreb and Belgrade : The Building of the Civil Society .....	233
Ana Bijelic, Hélène Dumont, Anne-Marie Boisvert – <b>Le système de justice des pays de l'ex-Yougoslavie et les défis de la justice pénale internationale</b> – Judiciary of in the countries of the former Yugoslavia and challenges of international criminal justice .....	255
Muriel Paradelle – <b>Le Tribunal pénal international pour le Rwanda et la réconciliation nationale après le Génocide de 1994</b> – The International Criminal Tribunals for Rwanda and the National Reconciliation After the 1994 genocide. ....	315
Jennifer J. Llewellyn – <b>Justice to the Extent Possible: The Relationship Between the International Criminal Court and Domestic Truth Commissions</b> – La justice dans la mesure du possible :Les relations entre la Cour pénale internationale et les commissions de vérité et de réconciliation nationales .....	327

**PARTIE 3 : EN DEHORS DES SENTIERS BATTUS**

<b><i>Les réflexions interdisciplinaires sur le développement de la répression pénale internationale</i></b> .....	337
--	-----

**PART 3: OFF THE BEATEN TRACK**

<i>Interdisciplinary thoughts on the development of international criminal repression</i> .....	337
---	-----

<b>A. La sécurité humaine à l'échelle internationale: protection, répression, rétablissement</b> – Human Security at the International Level: Protection, Repression, Re-establishment.....	339
---	-----

François Crépeau – <b>Droit pénal international et droit international des réfugiés : les paradoxes d'une comparaison</b> – International Criminal Law and International Law of Refugees : The Paradox of a Comparison .....	341
--	-----

Marie-Joëlle Zahar – <b>Guerre ethnique et reconstruction de la sécurité humaine</b> – Ethnic Control and Reconstruction of Human Security.....	349
---	-----

Catherine Lu – <b>Victimhood, Retribution and the International Criminal Court : As an Institution of Moral Regeneration</b> – La question des victimes et de la rétribution : la Cour pénale internationale comme institution de renaissance morale .....	363
--	-----

<b>B. La loi du plus fort</b> – The Law of the Fittest .....	373
--	-----

Louis Balthazar – <b>La CPI, ce n'est pas pour « US »</b> – ICC: "Not for Us" .....	375
---	-----

Martin Petrov – <b>Coupable pour avoir obéi aux ordres?</b> – Guilty for Obeying Orders? .....	385
--	-----

Peter Stoett – <b>Guilty by Association? Western Involvement in Transnational Crimes Against Humanity</b> .....	407
---	-----

**PARTIE 4 : UN PONT ENTRE LE DROIT PÉNAL CANADIEN ET  
LE DROIT PÉNAL INTERNATIONAL**

***L'harmonisation des ordres juridiques interne et international  
en matière de crimes de guerre et contre l'humanité***..... 433

**PART 4: BRIDGING THE GAP BETWEEN CANADIAN CRIMINAL  
LAW AND INTERNATIONAL CRIMINAL LAW**

***The harmonization of the national and international legal order in  
the matter of war crimes and crimes against humanity***..... 433

**A. Complémentarité juridictionnelle, hybridation des systèmes  
juridiques et contradictions – Complementary jurisdiction,  
Hybridization of Legal Traditions and Contradictions**..... 435

Anne-Marie La Rosa – **Procédure et preuve devant les instances  
pénales internationales : hybridation de traditions juridiques –  
Procedure and Evidence Before an International Tribunal:  
Hybridization of Legal Traditions**..... 437

Darryl E. Robinson – **Immunity or Impunity of Heads of State  
Accused of Serious International Crimes – De l'immunité ou de  
l'impunité des chefs d'État accusés de crimes internationaux les plus  
graves** ..... 471

Patrick Healy – **Canadian Cooperation with the International  
Criminal Court – La coopération canadienne avec la Cour pénale  
internationale**..... 483

**B. Un nouveau territoire pour le droit pénal canadien – New  
Territory for Canadian Criminal Law**..... 489

Christopher A. Amerasinghe – **The Domestic Tribunals' Universal  
Jurisdiction for War Crimes and Crimes Against Humanity:  
From Finta to Today – La compétence universelle des tribunaux  
canadiens pour les crimes de guerre et contre l'humanité: de Finta à  
aujourd'hui**..... 491

John McManus – **A New Era of Accountability Through Domestic  
Enforcement of International Law – La nouvelle ère de redevabilité  
par la mise en oeuvre du droit international par les tribunaux  
domestiques** ..... 503

John McManus – **Head of State Immunity, or But What If It Were  
Saddam, And We Had Him ? – L'immunité des chefs d'État ou,  
mais si c'était Saddam et que nous l' avions?**..... 545

Colonel Maître Michel W. Drapeau – **What Happens When Canadian Soldiers Commit Crimes Abroad?** – Quand les soldats canadiens commettent des crimes à l'étranger?..... 591

**Conclusion** – Le développement du droit pénal international, un itinéraire qui n'est pas tracé d'avance – *The Development of International Criminal Law: A Road Not Yet Charted*..... 616